

DE LËTZEBUERGER **POMPJEE**

BULLETIN OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



134. JAHRGANG 02|2023

Adresse postale:
3, blvd. de Kockelscheuer
L-1821 Luxembourg
Tél.: 49 77 1 8093
Email: bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:
Montag, Mittwoch bis Freitag
09:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr
Dienstag 09:00 - 12:00 Uhr
Bitte melden sie sich telefonisch an.

www.pompjeesverband.lu
www.jugendpompjeeen.lu
www.pompjeesmuseum.lu
www.pompjeesmutuelle.lu
www.112.lu
www.facebook.com/fnsp.lu
www.rauchmelder.lu

31	Virwuert
32	Veranstaltungskalenner
34	FNP - Rapports AG
44	JFA - Rapports AG
46	JFA - Aktioun Bic
48	APV - Journée 2023
49	CGDIS - ASP
50	FNP - AG Aspelt
51	FNP - AG Moutfort-Medange
52	FNP - AG Luxembourg
53	FNP - Concours Hamm
54	FNP - AG Centre
55	FNP - AG Mersch
56	FNP - Besuch aus der Ukraine
58	FNP - Schwammmeeschterschaften
60	FNP - Abschiedsiessen
62	Einsatzfahrzeuge



Editioun 02|2023

Photo: Adobe Stock



Marc Mamer
President

Kolleginnen an Kolleege, léif Frënn vun de Pompjeeën,

Als Éischt emol Merci un all d' Sportler a Sportlerinnen déi fir d' Federatioun um Postlaaf gelaf sinn an och eis iwwer 150 Waasserraten déi un eiser Schwammmeeschterschaft zu Dikrech deel geholl hunn. E grouse Merci och un d' Organisatioun an all d' Benevolen ouni déi des Schwammmeeschterschaft net geschwomme gi wär. Merci och eisem Patrick um Büro, dee bei esou Veranstaltungen ëmmer besonnesch gefuerdert ass.

Den 28. Abrëll hu mir eis Generalversammlung am Syrkus zu Rued-Sir. Wéi schonns an de leschte Joren ass d'ëst eng gemeinsam Versammlung mat eiser Jugend. All Amicalen a CIS / GIS mat de Jugendleeder ass invitéiert un d'ëser Versammlung deel ze huelen. Ech hoffen datt dir zu etlech kommt. Nëmme esou kënnen mer eis Stärkt no baussen demonstréieren.

Grad esou wann net méi Wichteg ass awer och eise Kongress den 13. Mee am Centre Culturel zu Mäertert. Op d'ësem Kongress geet et em d' Verbesserung vun der Organisatioun vun ärer Federatioun: d' Membere kënnen hire Bäitrag an hir Iddien bréngen fir d' Struktur an d' Prozesser vun der Federatioun ze verbesseren. Är Suggestiounen hëllefeng eng méi effizient Organisatioun ze kreéieren déi besser un d' Bedierfnesser vun de Pompjee ugepasst ass. Invitéiert sinn all Amicalen an all CIS a GIS'en. De Programm leeft vun 08:00 bis 17:00. Mir offréieren e gemeinsaamt Mëttegiesse fir d' Leit déi sech umellen.

Op dem Kongress bidde mir 5 Workshope mat de folgenden Themen:

- Workshop Assurancen
- Workshop Fidelisatioun vum Volontariat
- Workshop Organisatioun FNP (Amicalen - Regionen - FNP; Kommissiounen)
- Workshop Sport & Concours, Competitiounen
- Workshop Kommunikatioun, Valorisatioun FNP & JFA&APV, Valorisatioun Pompjeeën

All Kongressist soll an engem Workshop matschaffen. Des weideren, wann dier an ären Reien Spezialisten zu engem vun d'ësen Themen hutt, sinn des Wëllkomm fir mat ze schaffen. Mëllt des Spezialiste w.e.g. bis eng Woch virum Kongress um Büro (bureau@fnsp.lu) un. D' Plazen si begrenzt.

Aus d'ësen Ateliere ginn dann d' Aarbechtsgruppen ervir, déi iwwer de Summer d' Detailer vun der Reform ausschaffe sollen.

D' Participatioun an den Aarbechtsgruppen erlaabt de Membere vun der Federatioun hir Meenung matzedeele an sech iwwer déi verschidde Sujeten, déi si betreffen an interesséieren, auszudrécken.

Den Atelier iwwer d' Assurancë soll d' Besoinen, deenen eis Amicalen an och déi eenzel Pompjeeën eventuell hunn, definéieren.

Den Atelier iwwer d' Fidelisatioun vun de Fräiwëllegen ass besonnesch wichteg, well en erlaabt de Membere Léisungen ze proposéieren fir méi Leit ze encouragéieren fir sech ze engagéieren an och iwwer Joren aktiv ze bleiwen. D'ëst wäert derzou bäidroen fir d' Sécherheet an de Schutz vun de Bierger ze verbesseren.

Eis Organisatioun ass aal, ze aal an net méi Zäitgeméiss. Den Atelier iwwer d' Organisatioun soll eng nei Opstellung vun der FNP am Sënn vun eise Pompjeeën op de Wee bréngen.

Sport an doriwwer eraus d' Participatioun un Concoursen am Pompjees- respektiv am Sauvetage Beräich soll an deem spezifeschen Atelier diskutéiert ginn.

Den Atelier iwwer Kommunikatioun a Promotioun vun der FNP a vum Pompjeeswiesen am Allgemengen si wichteg, well se net nëmme fir eis Membere wichteg si mais och fir e positiven Image vum Pompjee bei der Öffentlechkeet an an de Medie ze féerden.

Kuerz gesot, d' Participatioun un der Reform an an de verschidde Aarbechtsgruppen erlaabt de Membere vun der Federatioun zu der Verbesserung vun hirer Organisatioun bäizuedoen, hir Meenung ze soen, fir de Benevolat ze stäerken, hir Kompetenzen verbesseren an de positiven Image vun hirem Beruff respektiv hirer Berufung ze verstäerken.

Dofir ass et Wichteg datt all CIS, all GIS an all Amicale op eisem Kongress vertrueden ass.

Äre President
Marc Mamer



Bulletin Officiel de la Fédération Nationale des Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg
Membre de l'Association de la Presse Périodique Luxembourgeoise (APPL) asbl

Annahmeschluss für die nächste Ausgabe:
22/06/2023

Layout: barth&design
Druck: Imprimerie Quintus
Auflage 6400 Exemplare

VERANSTALTUNGSKALENNER 2023

ABRËLL		
Freides 28.	Generalversammlung vum Pompjeesverband zu Roodt/Syre	FNP
Freides 28.	Generalversammlung vun de Jugendompjeeën zu Roodt/Syre	JFA
Samsdes 29.	Florian Feier vun der Entente vun de Pompjeeën vun der Gemeng Miersch	Amicale
MEE		
Mëttwoch 3.	Generalversammlung vun der Pompjeesmutuelle zu Miersch am Kulturhaus	Mutuelle
Samsdes 13.	Kongress vum Pompjeesverband am Centre Culturel ze Mertert	FNP
17. - 18.	Bëschfest zu Kanech	Amicale
20. - 21.	Museum Days am Pompjeesmusée an der Géitz zu Woltz	FNP
JUNI		
Sonnes 4.	Summerfest vum CIS Mamer	Amicale
16. - 17.	National Trauma and Rescue Challenge (NTRC) zu Réiden	Amicale
JULI		
18. - 23.	Regionalt Zeltlager vun de Jugendompjeeën Zentrum zu Äischen	FRP
AUGUST		
Dënschdes 15.	Äischdall-Trail „Centre sportif Eischen“	Amicale
SEPTEMBER		
Samsdes 9.	Grenzlandmeeschterschaften zu Traun (Éisträich)	Concours
Samsdes 30.	Cross vum Pompjeesverband am Präizerdau	FNP

REDAKTIONS-KOMMISSION

Name	Tel.	GSM	Email
BRAUSCH Raymond		621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
EVERAD Marc	23 63 02 54	621 165 749	marc.everad@cgdls.lu
GRISIUS Nico (APV)		661 231 068	nico.grisius@fnsp.lu
MULLER Patrick	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
WAGENER Jean-Paul (President)	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
WOHL Fränky	26 58 09 07	621 130 707	frwohl@pt.lu

SUMMERFEST
SONNEG, DE 4. JUNI 2023
AB 11:30 AUER BEIM CIS MAMER
107 RTE D'ARLON

MENU OP BESTELLUNG (AB 1.5)

1/2 POULET
FRITTEN + ZALOT

FIR IESSEN AN DRËNKEN
ASS GESUERGT
SPRANGSCHLASS FIR DÉI KLENGST

MUSIKALESCHEN
ENCADREMENT AM NOMËTTEN

LIVE FORMEL 1
GP BARCELONA

Amicale des pompiers du
CIS Mamer a.s.b.l

Centre d'incendie et de secours Canach

Bëschfest zu Kanech

17 & 18. 05. 2023
Christi Himmelfahrt
am Haardter Bësch

Mëttwoch, den 17. Mee
Afterwork
ab 17:00 Auer

Donneschdeg, den 18. Mee
Bëschfest

10. international al Traktertreffen

8:00 Ukonime vun den Trakteren
9:00 - 11:00 Depart vun der Trakterallie (+25km)
11:00 Aperitif
13:00 Concert vun der Fanfare Mosella Niederdenven
15:30 Präiswettbewerb
16:00 Concert vun den Déppegëisser

Org. Amicale vun de Pompjeeën Kanech-Lonneng a.s.b.l

AMICALE POMPJEEËN STAD LËTZEBOURG

D'Amicale Pompjeeën Stad Lëtzebuerg huist uläslech zu den 100 Joër Berufspompjeeën an der Stad Lëtzebuerg eng Fläsch CIN erausbruecht. Deé kënnt dir per mail un d'Amicale bestellen, op cislux-amicale@cgdis.lu.

De Präis belëft sech op 35,- € pro Fläsch, ze iwwerweisen op den Kont vun der Amicale
LU0082 0019 5655 1708 2000 bei der BCEE. Den Délais fir d'Bestellung ass den 30. Abrëll.

Et CIN
d'Berufspompjeeën
zanter 1870
Spezial Edition

35 €

Den Cin gëtt ereumt op Demande hin hiergestallt, an esoubat en disponibel ass, kaen en am CIS Lëtzebuerg ewechgeholl gin.





TÄTIGKEITSBERICHT DES LANDESFEUERWEHRVERBANDES FÜR DAS JAHR 2022

Exekutiver Rat

Seit dem 1. Januar 2022 setzt sich der Exekutive Rat wie folgt zusammen:

Präsident:	Marc Mamer
Vizepräsident / Regionalpräsident Norden:	Frank Schmit
Vizepräsident / Regionalpräsident Süden:	Nico Grisius
Vizepräsident / Regionalpräsident Osten:	Const Schwartz
Vizepräsident / Regionalpräsident Zentrum:	Carlo Birscheidt
Vizepräsident / Regionalpräsident GIS:	Vakant
Generalsekretär:	Serge Heiles
Generalkassierer:	Claude Marson

Der Exekutive Rat traf sich im Laufe des Jahres 7 Mal um die Sitzungen des Zentralvorstandes vorzubereiten, sowie um die laufenden Geschäfte zu erledigen.

Zusätzlich haben Mitglieder des Exekutiven Rates an folgenden Sitzungen teilgenommen:

- CTIF Delegiertenversammlung in Celje;
- Kongress des französischen Feuerwehrverbands in Nancy.

Der Landesfeuerwehrverband ist außerdem Mitglied der „Association de la Presse Périodique Luxembourgeoise“ und der „Agence du Bénévolat“.

Zentralvorstand

Zum 1. Januar 2022 setzte sich der Zentralvorstand folgendermaßen zusammen:

Delegierter	Name	Delegierter	Name
Region Norden	Frank Nelissen	Region GIS	Vakant
Region Süden	Pierrette Goedert	Jugend	Frank Hermes
Region Osten	Alex Pereira	Veteranen	Jos Tholl
Region Zentrum	Alain Grohmann		

Ersatzdelegierte:

Jos Melkert (Norden), **Joé Paulus** (Süden), **Marc Everad** (Zentrum), **Reinhold Dalhem** (Osten)

Während der Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbandes wurden folgende Vertreter im Zentralvorstand bestätigt:

Christophe Mannes ,	Präsident der Region Zentrum, für die Jahre 2023-2027;
Serge Heiles ,	Generalsekretär, für die Jahre 2023-2027;
Bryan Mahé ,	Regionaldelegierter Süden, für die Jahre 2023-2027;
Fränk Nelissen ,	Regionaldelegierten Norden, für die Jahre 2022-2026.

Der Zentralvorstand hatte 6 Sitzungen, die Berichte der ordentlichen Sitzungen wurden im „de lëtzebuerger Pompjee“ und der Internetseite des Landesfeuerwehrverbands veröffentlicht. Hier kann der interessierte Leser die jeweiligen Sitzungsberichte einsehen.

Einige wichtige Beschlüsse des Zentralvorstandes

24.02.2022

- Auf den Aufruf des Zentralvorstands betreffend die Neubesetzung der Museumskommission, die im Organ des Landesfeuerwehrverbands abgedruckt wurde, haben sich 8 Kandidaten gemeldet.

Die Kommission besteht aus folgenden Mitgliedern: Claude Frieseisen, Jean-Paul Wagener, Raymond Brausch, Marc Mitten, Armand Kalmes, Gilbert Weydert, Fritz Kigen und Patrick Muller.

Der Zentralvorstand ist einstimmig mit der Neubesetzung der Museumskommission einverstanden.

- Um die laufenden Kosten des Landesfeuerwehrverbands zu senken soll die Informatik und Telefonie, die aktuell über die Post läuft, in das Netzwerk des CGDIS integriert werden.

Am 11. März um 11 Uhr findet eine Versammlung mit dem Direktor Alain Di Genova zu diesem Thema in Lintgen statt. Es sollen elektronische Verzeichnisse für den Landesfeuerwehrverband, die Jugendfeuerwehr, die APV und die Regionen geschaffen werden.

24.03.2022

- Der Verband hat einen Brief von einem CIS-Chef erhalten der Probleme im Zusammen-

hang mit dem Médico auflistet. Der Exekutive Rat schlägt der Versammlung vor den neuen Direktor der medizinischen Abteilung des CGDIS, Dr. Olivier Pierrard, zu einer der nächsten Sitzungen einzuladen.

- Der Zentralvorstand hält fest eine Änderung im Medaillen Reglement vorzunehmen. Die Artikel 4 bis 6 werden wie folgt abgeändert:
 - 4) Die Dienstabzeichen werden seit dem 1. Juli 2018 nicht mehr verliehen.
 - 5) N.A.
 - 6) N.A.

21.04.2022

- Der neue Direktor der medizinischen Direktion des CGDIS, Dr. Olivier Pierrard, stellt sich der Versammlung vor und präsentiert die Resultate seiner internen Analyse des aktuellen „Service médical“ und erklärt welche Maßnahmen in Planung sind um die Freiwilligen besser zu betreuen und wie man die Anforderungen an die verschiedenen Posten anpassen will.

Während der Diskussion mit den Mitgliedern des Zentralvorstands wurden Dr. Pierrard konkrete Beispiele vorgetragen und es wurde sich über Lösungsansätze ausgetauscht.

Die medizinische Direktion wird im Laufe des Jahres ein neues Projekt verfassen und dieses im Vorfeld der Gewerkschaft SNPPL und dem Feuerwehrverband zukommen lassen, damit sie gegeben falls ihre Anmerkungen dazu geben können.

16.06.2022

- In seiner Rede auf der Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbands ging Paul Schroeder auf die Wichtigkeit ein, dass der Verband sich reformieren muss um sich an die heutigen Anforderungen anzupassen und seinen Platz im heutigen Rettungswesen zu finden.

Marc Mamer empfindet, dass es jetzt an der Zeit ist eine Reform des Landesfeuerwehrverbands in die Wege zu leiten. 4 Jahre sind jetzt nach der Einführung des CGDIS vergangen und die anfängliche Kluft zwischen CIS und Amicale ist geschrumpft. Der Landesfeuerwehrverband muss sich in dieser neuen Realität positionieren und neue Konzepte ausarbeiten.

Marc Mamer ist es wichtig, dass diese Reform, welche die größte seit Bestehen des Verbands sein wird, von der Basis ausgearbeitet und getragen wird. Man will sich bis Ende 2024 Zeit nehmen um diese Reform auf die Beine zu stellen. Eine Präsentati-

tion des Projekts mit Zeitplan soll bei der außergewöhnlichen Generalversammlung im Herbst gemacht werden.

Mitglieder aus großen und kleinen CIS sollen an Brainstorming Sitzungen, Versammlungen und Foren teilnehmen um die neue Zielausrichtung des Verbands auszuarbeiten. Das Ministerium hat sogar dem Verband angeboten ein kleines Budget zur Verfügung zu stellen um Experten zu diesem Thema zu Rate zu ziehen.

Man wird versuchen für die nächste ZV Sitzung im Herbst einen Fahrplan für die Reform auszuarbeiten und vorzustellen.

Der Zentralvorstand ist einstimmig mit dem Vorschlag des Präsidenten einverstanden.

- Marc Mamer informiert über den Fortschritt bei der Kassenrevision, er hat sich bereits mit den Kassenrevisorinnen getroffen.

Die Mahnungen der noch offenen Rechnungen wurden an die entsprechenden Kunden verschickt. Bei den Lohnabrechnungen gab es Buchungsfehler (Kontenverwechslung), die berichtigt wurden, und es gab einige Fehlbuchungen seitens des Verbandsbüros. Der Abschluss für das Jahr 2021 ist richtig, jedoch wurden Fehler aus dem Jahr 2018 drei Jahre lang übernommen.

29.09.2022

- Die außerordentliche Generalversammlung der FNP wird am 24. November im „Auditoire“ des CNIS in Luxemburg stattfinden.
- Wegen der steigenden Lebensunterhaltskosten wäre es angebracht die Entschädigung für den Bereitschaftsdienst im Feuerlöschwesen anzupassen. Marc Mamer schlägt vor, dass man eine Erhöhung von 1 auf 2 € beim CGDIS fordern soll.

Der Zentralvorstand ist einstimmig mit dem Vorschlag einverstanden.

15.12.2022

- Marc Mamer hat das Innenministerium über die Pläne einer Reform des Landesfeuerwehrverbands informiert und ein entsprechendes Budget angefordert.

Man wird den Abteilungsleiter des DPV, den Vertreter der Freiwilligen, den Vertreter der Berufsfeuerwehr und den Vertreter des CGDIS Personals zu nächsten Sitzung des Zentralvorstands im Januar einladen um über die Reform zu diskutieren und ihre Vorschläge miteinfließen zu lassen.

Für Anfang Februar und Anfang März wird man eine Delegation der benachbarten Verbände einladen um sich über ihre Erfahrun-



BERICHT DER 94. GENERALVERSAMMLUNG DES LANDESFEUERWEHRVERBANDES

gen auszutauschen. Für Februar werden die französischsprachigen Verbände eingeladen und für März die deutschsprachigen.

Ab Februar wird der Verband auch in den Regionen Versammlungen abhalten um über die Reform zu diskutieren, die Regionen sind gebeten die Organisation zu übernehmen.

In diesem Zeitraum werden auch Arbeitsgruppen zu verschiedenen Themen zusammengestellt werden. Beim Kongress im Mai sollen erste Zwischenergebnisse vorgestellt werden.

- Die ausserordentliche Generalversammlung ist gut verlaufen. Die Finanzberichte wurden von der Versammlung angenommen und wurden auch bereits dem Innenministerium weitergeleitet, der das verbleibende Budget freigeschaltet hat.

Mitglieder des Landesfeuerwehrverbands

Am 1. Januar 2022 waren dem Verband laut Meldungen 97 Amicales angeschlossen.

Wichtige Aufgabenbereiche und Themen, welche im Jahr 2021 besonders im Mittelpunkt standen

Feuerwehrolympiade in Celje (Slowenien)

An der diesjährigen Feuerwehrolympiade in Celje nahmen 4 Mannschaften teil, bei den Erwachsenen waren dies in der Kategorie Freiwillige Feuerwehren mit Alterspunkte die Mannschaft Hamm (24/27), in der Kategorie Freiwillige Feuerwehren ohne Alterspunkte Osweiler (31/60) und die Region Süden (53/60) und in der gemischten Jugendwertung trat ein Team der Region Süden (16/50) an.

Feuerwehrmuseum „an der Géitz“

Das Feuerwehrmuseum des Landesfeuerwehrverbands in Wiltz konnte für das Jahr 2022 rund 800 Besucher zählen.

Ausserdem konnte man sich über den Besuch des amerikanischen Botschafters Thomas M. Barrett freuen, der dem Feuerwehrmuseum eine amerikanische Einsatzuniform gespendet hat.

Lagerhalle für historische Fahrzeuge in Marnach

Die Arbeiten um die Lagerhalle für historisches Material in Marnach in Stand zu setzen sind in vollem Gange. Die Halle kann bereits ihre Aufgabe zum größten Teil erfüllen und beherbergt bereits viele historischen Fahrzeuge.

Feuerwehrcross in Rosport

Am 1. Oktober 2022 fand in Weiswampach am See die 43. Auflage des Nationalen Cross des Landesfeuerwehrverbands statt.

Die Kategorie Bambini (6-7 Jahre) wurde zum ersten Mal in die Gesamtwertung der „Coupe Stracks“ für die beste Jugendmannschaft aufgenommen.

Insgesamt traten 137 Sportler, in 10 Kategorien auf Strecken von 400 bis 6.400 Metern, gegeneinander an. Die Amicale des CIS Rambrouch konnte beide Pokale dieser Edition gewinnen.

Einige internationale Vertretungen des Landesfeuerwehrverbandes

Der Verband war bei Sitzungen des CTIF und der CTIF-Kommissionen (Europakommission, HAZMAT, medizinische Kommission, Jugendkommission, Freiwillige Feuerwehren in Europa, Frauen im Rettungswesen, Geschichte) präsent.

Die Delegiertenversammlung des CTIF fand 2021 in Celje (Slowenien) statt. Nico Grisius und Carlo Birscheidt vertraten dort das Luxemburger Rettungswesen

Luxemburg, den 27. März 2023

Für den Zentralvorstand,

Serge HEILES
Generalsekretär

1. Begrüßung durch den Regionalpräsidenten Frank Schmit

2. Begrüßung durch den Bürgermeister der Gemeinde Vianden Claude Tonino

3. Eröffnung der Generalversammlung durch den Präsidenten Marc Mamer

Marc Mamer ist froh, dass es nach 2 Jahren wieder möglich ist eine Generalversammlung abzuhalten, er begrüßt alle Ehrengäste und eröffnet die Generalversammlung.

4. Gedenken an die verstorbenen Mitglieder und Förderer

Marc Mamer bittet die Versammlung zu einer Gedenkminute.

5. Einsammeln der Wortmeldungen

6. Bericht der 94. Generalversammlung:

Der Bericht über die 94. Generalversammlung wurde den Amicalen im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt.

7. Tätigkeitsberichte des Feuerwehrverbandes und der Jugendfeuerwehr für das Jahr 2021:

Der Tätigkeitsbericht des Zentralvorstandes, des Exekutiven Rates, des Generalsekretariats und der Jugendfeuerwehr für das Jahr 2021 wurde den Amicalen im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt.

8. Kassenberichte des Feuerwehrverbandes und der Jugendfeuerwehr 2021:

Die Kassenberichte des Landesfeuerwehrverbands, der Fondation „l'Étzbuerger Pompjeeën“ und der Jugendfeuerwehr für das Jahr 2021 wurden den Amicalen im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt.

9. Budget 2023:

Der Haushaltskostenvorschlag (Budget) des Landesfeuerwehrverbands für das Jahr 2022 wurde den Amicalen im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt.

10. Bericht der Kassenrevisoren:

Die Kassenrevisoren informieren die Versammlung, dass die Finanzberichte für das Jahr 2021 zwar richtig sind, es jedoch noch ungelöste Probleme gibt, die behoben werden müssen.

Es müssen noch Mahnungen wegen der noch offenen Rechnungen an die entsprechenden Kunden verschickt werden. Bei der Lohnabrechnung gibt es noch Buchungsfehler, die berichtigt werden müssen. Es gibt noch einige Fehlbuchungen die korrigiert werden müssen.

Die Kassenrevisoren geben dem Zentralvorstand keine Entlastung bis diese Probleme gelöst sind.

11. Genehmigung der Berichte

Die Abstimmung über den Kassenbericht 2021 und das Budget 2023 wird auf den Vorschlag des Präsidenten auf eine außergewöhnliche Generalversammlung im Herbst verschoben, damit der Verband Zeit hat den Beanstandungen der Kassenrevisoren nachzukommen.

Die Versammlung ist mit diesem Vorschlag einverstanden.

Der Bericht über die Generalversammlung 2021 und der Tätigkeitsbericht 2021 wurden von der Generalversammlung angenommen.

Die Berichte der Jugendfeuerwehr wurden von der Versammlung angenommen.

12. Bestätigungen der Vertreter im Zentralvorstand:

Die Vertreter des Zentralvorstandes wurden per Akklamation bestätigt, es handelte sich um:

Serge Heiles	Generalsekretär	01/01/2023 – 31/12/2027
Christophe Mannes	Präsident Region Zentrum	01/01/2023 – 31/12/2027
Bryan Mahé	Delegierter Region Süden	01/01/2023 – 31/12/2027
Fränk Nelissen	Delegierter Region Norden	01/01/2022 – 31/12/2026

13. Abstimmung Statuten JFA

Die Statuten des JFA wurden von der Versammlung angenommen.

14. Rück- und Ausblick des Präsidenten der Jugendfeuerwehr

Einleitung

Fränk Hermes bedankt sich bei allen Jugendleitern und deren Helfern. Er geht danach kurz auf die Covid Pandemie ein und die Probleme, die dies mitgebracht hat.

Präsidium und Jugendausschuss

Sam Herschbach hat den offenen Posten des Vizepräsidenten übernommen.

Die Statuten wurden angepasst und sind heute von der Generalversammlung angenommen worden.

Regionen

In den Regionen wurden 2021 14 Sitzungen abgehalten, insgesamt haben 1.600 Aktivitäten der Jugendfeuerwehr stattgefunden.

„Service médical“

Fränk Hermes bedankt sich bei Dr. Stammel für sein Engagement für die Jugendfeuerwehr, aber auch bei Dr. Pierrard, dem er viel Erfolg bei der Führung des „service médical“ wünscht.

Wissentests

2021 nahmen 123 Jugendfeuerwehrleute an den Wissenstest in den Kategorien Bronze und Silber teil. Die Wissenstest wurden 2021 überarbeitet und angepasst.

Verschiedenes

Fränk Hermes wünscht sich, dass man auf der Feuerweherschule in Niederfeulen mehr Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt bekommt um das Material und das Archiv unterzubringen.

2022 findet die Feuerwehrolympiade in Celje (Slowenien) statt, an der man mit einer Mannschaft teilnehmen wird. Er hofft 2024 zwei Mannschaften stellen zu können.

Er ist froh, dass der CGDIS für die Jugendarbeit weiteres Personal eingestellt hat, das dem Präsidium bei ihrer Arbeit unter die Arme greifen kann.

15. Rück- und Ausblick des Präsidenten der FNP

Einleitung

Marc Mamer ist froh, dass man, wie geplant, beide Generalversammlungen zusammenlegen konnte, dies wird den Mitgliedern Zeit und Treibstoff sparen.

Rückblick

Trotz Restriktionen, hat der Feuerwehrverband viel Arbeit geleistet. Das Feuerwehrmuseum konnte auf ein erfolgreiches Jahre zurückblicken. Die historischen Pumpen und das Material, die in Leudelingen untergebracht waren, konnten mit Hilfe von Raymond Brausch, einigen Privatfirmen und dem CGDIS sicher in Marnach untergebracht werden. Ihnen allen einen großen Dank! Auch im CTIF war man aktiv, wenn auch meistens über Zoom Versammlungen.

Versicherungen

Die Forderungen die der Landesfeuerwehrverband an das Innenministerium gerichtet hat um die Mitglieder der Amicale bei ihren Aktivitäten zu versichern und die Forderung den Feuerwehrleuten den selben Versicherungsschutz wie die SAMU-Ärzte zu gewähren wurde nicht nachgekommen. Der Feuerwehrverband wird weiterhin diese Forderungen aufrecht erhalten und hofft dass man bald etwas positives zu berichten hat.

CGDIS

2021 konnte man viele Probleme, die an den Feuerwehrverband herangetragen wurden durch Gespräche mit der Direktion des CGDIS lösen. Es handelt sich oftmals um persönliche Problem, es gab, zum Beispiel, einige Fälle wo ein Wechsel des Einsatzzentrums blockiert wurde. Der Präsident bittet alle Feuerwehrleute sich bei Problemen beim Landesfeuerwehrverband zu melden.

Beim „service médicale“ war man froh mit dem neuen Direktor, Dr. Colonel Olivier Pierrard, eine sehr sachliche und interessante Unterredung geführt zu haben, bei der viele Probleme diskutiert wurden.

Ein großer Dank geht an den Generaldirektor, Paul Schroeder, für seine Unterstützung und die gute Zusammenarbeit.

Volontariat

Man ist auch weiterhin nicht zufrieden, dass es beim Bereitschaftsdienst so große Unterschiede gibt, was die Entschädigung angeht. Dann schwebt über dem Ganzen noch die europäische Arbeitszeitdirektive wie ein Damoklesschwert.

Ausblick

Das Arbeitspensum wird in den nächsten Monaten wieder steigen, im Juli 2022 findet die Feuerwehrolympiade in Celje statt, an der einige Mannschaften aus Luxemburg teilnehmen werden. Auch auf der „Journée de la Sécurité Civile“, wird der Feuerwehrverband vertreten sein. Man wird auch weiterhin versuchen auf politischer Ebene die Forderungen des Landesfeuerwehrverband umzusetzen.

Ein großer Dank geht an die Mitarbeiter des CGDIS, des Innenministeriums, allen Feuerwehrleuten und ihren Familien und den Personen, die sich auf regionaler und nationaler Ebene für ihre Feuerwehrkollegen einsetzen.

16. Ortsbestimmung für die nächste Generalversammlung

Const Schwartz informiert, dass die nächste Generalversammlung in der Region Osten stattfinden wird.

17. Verschiedenes

18. Ansprache des Generaldirektors des CGDIS Paul Schroeder

In Abwesenheit des Innenministeriums geht Paul Schroeder in seiner Rede auf die Wichtigkeit ein, dass der Landesfeuerwehrverband sich an die aktuelle Situation anpassen muss, um auch in Zukunft eine Daseinsberechtigung zu haben.

Es braucht nämlich einen starken Feuerwehrverband um die Forderungen seiner Mitglieder durchzusetzen.

Er fragt die Verantwortlichen des Landesfeuerwehrverbands ob es nicht an der Zeit ist eine Reform einzuleiten um nicht den Anschluss an die Bedürfnisse seiner Mitglieder zu verlieren.

Er bedankt sich für die gute Zusammenarbeit in 2021.

19. Huldigungstelegramm an das Herrscherhaus

20. Nationalhymne

21. Abschluss der Generalversammlung

Serge Heiles
Generalsekretär

Marc Mamer
Präsident



FEDERATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc

BILAN 2022

ACTIF	€		PASSIF	€	
	2022	2021		2022	2021
STOCKS	17,391.71	17,391.71	CAPITAL		
Tenues d'intervention & casques	17,391.71	17,391.71	Résultat reporté	111,436.00	141,642.30
			RESULTAT de l'exercice	-51,927.00	-30,206.30
ACTIF CIRCULANT			DETTES	52,873.03	13,332.25
Créances diverses	86,989.16	91,251.96	Dettes sur achats, prestations de service	-60.00	1,759.91
Divers	86,643.10	90,905.90	Dettes envers des membres actifs, effectifs et liés	50,000.00	
Créance CTIF (refacturation)	346.06	346.06			
			Fonds de roulement	0.00	0.00
Avoirs en banque, CCP, caisse	8,001.16	16,124.58	CCSS-Charges à payer	3,298.34	9,150.38
a. Avoirs en compte & visa prépayé	7,884.19	27,389.73	Impôts sur le revenu à payer	-365.31	2,421.96
b. Avoirs en caisse	116.97	116.97	TVA à payer		
paiement en cours	0.00	-11,382.12			
	112,382.03	124,768.25		112,382.03	124,768.25



La fondation de la fédération des pompiers a pour objet:

- la réalisation d'actions humanitaires, sociales et caritatives au profit des pompiers, des membres de leur famille et de toute personne se trouvant dans le besoin à la suite d'un incendie;
- la formation des pompiers;
- de promouvoir l'entente et la coopération entre pompiers;
- de réaliser des campagnes de sensibilisation du grand public contre les risques d'incendie.

Compte bancaire:

BCEE LU45 0019 1000 7332 3000

PERTES & PROFITS 2022

Recettes	€		Charges	€	
	2022	2021		2022	2021
VENTES	7,249.61	6,444.56	ACHATS	2,879.70	5,684.82
Médailles	7.51	989.00	Médailles	2,621.83	5,479.48
Fournitures pour uniformes	107.50	630.00	Accessoires d'uniformes	257.87	205.34
Vente de service	7,134.60	4,825.56			
Centrale de vente	0.00	0.00	Centrale de vente	0.00	0.00
SUBVENTIONS	295,000.00	295,000.00	FRAIS DE PERSONNEL	94,179.10	99,014.08
Subvention gouvernementale	0.00	0.00	Salaires et traitements bruts	87,711.91	85,832.74
Subvention musée	0.00	0.00	Autres indemnités	1,836.00	3,044.51
Subventions ministérielles	240,000.00	240,000.00	Charges sociales	4,309.19	9,786.08
Lëtzebuenger Jugendpompjéeen	40,000.00	40,000.00			
Amicale des anciens Sapeurs-Pompiers	15,000.00	15,000.00	Autres frais de personnel	322.00	350.75
LETZEBUERGER POMPJEE	400.00	3,430.00	FRAIS ADMINISTRATIFS	37,101.33	33,104.60
Recettes de publicités	400.00	3,430.00	Frais de bureau	7,656.22	777.57
			Frais de télécommunication	23,852.13	28,353.77
			Frais de port	643.45	591.40
			Acquisition / entretien matériel de bureau	4,949.53	3,381.86
VARIATION DES STOCKS	0.00	0.00			
Stocks destinés à la revente	0.00	0.00	FRAIS FINANCIERS	264.80	33.37
RECETTES DIVERSES	50,000.00	20,000.00	Frais de virement	34.80	33.20
Rémunération de fonds propres	50,000.00	20,000.00	Intérêts débiteurs	0.00	0.17
Escomptes reçus	0.00	0.00	Frais de compte	230.00	0.00
Cotisations Corps	0.00	0.00	REPRÉSENTATIONS	20,906.63	15,997.61
DIVERS	913.69	6,248.98	Déplacements indigènes	2,993.64	5,401.56
Services de bureau facturés à l'ENSIS	0.00	0.00	Déplacements étrangers	159.60	0.00
Recettes diverses	1.00	6,148.98	Frais de représentation div.	12,319.35	5,933.42
Sponsoring	912.69	100.00	Fête Nationale	0.00	0
			Réunions CTIF	0.00	0.00
			Frais des commissions	5,434.04	4,662.63
Concours CTIF	10,241.00	0.00	COMPETITIONS	35,380.38	550.48
Subventions ministérielles extraord. FNSP			Cross national	412.67	168.48
Subventions ministérielles extraord. JSP			Concours national	0.00	300
Participants			Concours de natation	0.00	0.00
Participations équipes	10,241.00		Concours international CTIF	34,967.71	82.00
			Grenzlandmeisterschaft	0.00	0.00
Congrès national	0.00	0.00	LETZEBUERGER POMPJEE	41,755.19	37,365.01
Subventions ministérielles extraord.			Impression	35,142.97	33,112.49
Dons reçus			Envoi	5,745.14	2,602.72
			Commission de rédaction	867.08	1,649.80
			ASSEMBLÉE GÉNÉRALE & CONGRÈS	1,941.55	4,105.37
			Assemblée générale / congrès	0.00	0.00
			CTIF - Congrès	1,941.55	4,105.37
			CTIF - divers	0.00	0.00
			FRAIS EXTERNES	60,759.52	25,417.84
			Assurances	2,833.27	2,760.52
			Journaux et périodiques	868.60	628.60
			Cotisations	800.00	1,900.00
			Hall de stockage Marnach	49,457.67	1,523.42
			Hall Heiderscheid	6,485.59	6,000.00
			Pompjéesmusée an der Géitz	314.39	12,605.30
			Divers	563.10	56.66
			SUBSIDES VERSÉS	120,000.00	140,000.00
			Lëtzebuenger Jugendpompjéeen	40,000.00	40,000.00
			Amicale des anciens Sapeurs-Pompiers	15,000.00	15,000.00
			Fédérations régionales	40,000.00	60,000.00
			Pompjéesmusée an der Géitz	15,000.00	15,000.00
			LRO	10,000.00	10,000.00
PERTE de l'exercice	51,927.00	30,206.30	RESULTAT de l'exercice		
TOTAL RECETTES	415,731.30	361,329.84	TOTAL DEPENSES	415,731.30	361,329.84

BUDGET 2024

Recettes	€		Charges	€	
	2024	2022 réalisé		2024	2022 réalisé
VENTES	4,800.00	7,249.61	ACHATS	2,700.00	2,879.70
Médailles	0.00	7.51	Médailles	2,500.00	2,621.83
Fournitures pour uniformes	0.00	107.50	Fournitures d'uniformes	200.00	257.87
Vente de service	4,800.00	7,134.60	Vente de services		
SUBVENTIONS	295,000.00	295,000.00	FRAIS DE PERSONNEL	97,000.00	94,179.10
Subventions ministérielles	240,000.00	240,000.00	Salaires et traitements bruts	90,000.00	87,711.91
Lëtzebuenger Jugendpompjéeen	40,000.00	40,000.00	Autres indemnités	2,000.00	1,836.00
Amicale des Sapeurs-Pompiers Vétérans	15,000.00	15,000.00	Charges sociales	4,500.00	4,309.19
			Autres frais de personnel	500.00	322.00
LETZEBUERGER POMPJEE	3,000.00	400.00	FRAIS ADMINISTRATIFS	3,400.00	37,101.33
Recettes de publicités	3,000.00	400.00	Frais de bureau	800.00	7,656.22
			Frais de télécommunication et informatique	1,000.00	23,852.13
			Frais de port	600.00	643.45
			Acquisition / entretien matériel de bureau	1,000.00	4,949.53
RECETTES DIVERSES	0.00	0.00	FRAIS FINANCIERS	100.00	264.80
Rémunération de fonds propres (Fondation)	0.00	0.00	Frais de virement	50.00	34.80
			Frais de compte	50.00	230.00
DIVERS	1,000.00	50,913.69	REPRÉSENTATIONS	15,500.00	20,906.63
Recettes diverses	0.00	1.00	Déplacements indigènes	3000.00	2,993.64
Sponsoring	1,000.00	912.69	Déplacements étrangers	500.00	159.60
Recettes financières FONDATION	0.00	50,000.00	Frais de représentation div.	12000.00	12,319.35
			Réunions CTIF	500.00	0.00
			Frais des commissions	5500.00	5,434.04
Concours CTIF Celje (Slovénie)	0.00	10,241.00	COMPETITIONS	1,000.00	35,380.38
Participation équipes	0.00	10,241.00	Cross national	350.00	412.67
			Concours national/Grenzlandmeisterschaft	300.00	0.00
			Concours de natation	350.00	0.00
			Concours international CTIF	0.00	34,967.71
Congrès national	30,000.00	0.00	LETZEBUERGER POMPJEE	42,000.00	41,755.19
Subventions ministérielles extraord. CTIF	0.00	0.00	Impression	35,000.00	35,142.97
Subventions ministérielles extraord. Congrès	0.00	0.00	Envoi	6,000.00	5,745.14
Subventions extraord. matériel historique	30,000.00	0.00	Commission de rédaction	1,000.00	867.08
			ASSEMBLÉE GÉNÉRALE & CONGRÈS	1,600.00	1,941.55
Concours CTIF	0.00	10,241.00	Assemblée générale / congrès	500.00	0.00
Subventions ministérielles extraord. FNSP	0.00	0.00	CTIF	1,000.00	1,941.55
Subventions ministérielles extraord. JSP	0.00	0.00	CTIF - divers	100.00	0.00
Participants	0.00	0.00	FRAIS EXTERNES	30,500.00	60,759.52
Participations équipes	0.00	10,241.00	Assurances	2,800.00	2,833.27
			Journaux et périodiques	800.00	868.60
			Cotisations et FEU	800.00	800.00
			Pompjéesmusée an der Géitz	0.00	49,457.67
			Hall Heiderscheid Loyer	6,000.00	6,485.59
			Hall de stockage Marnach	20,000.00	314.39
			Divers	100.00	563.10
PERTE de l'exercice	0.00	51,927.00	SUBSIDES VERSÉS	140,000.00	120,000.00
TOTAL RECETTES	333,800.00	415,731.30	Lëtzebuenger Jugendpompjéeen	40,000.00	40,000.00
			Amicale des Sapeurs-Pompiers Vétérans	15,000.00	15,000.00
			Fédérations régionales	60,000.00	40,000.00
			Pompjéesmusée «An der Géitz»	15,000.00	15,000.00
			Luxemburg Rescue Organisation	10,000.00	10,000.00
RESULTAT de l'exercice	0.00		TOTAL DEPENSES	333,800.00	415,731.30



FONDATION LETZEBUERGER POMPJEEN

- établissement d'utilité publique -
-approuvé par Arrêté Grand-Ducal du 16 octobre 1992-

BILAN 2022

ACTIF	€	PASSIF	€
D. Actif circulant		A. FONDS PROPRES	
II. Créances		I. Capital	24,789.35
FNP	120,005.00	V. Résultat reporté	223,094.85
IV. Avoir en banque, caisse		Résultat de l'exercice	-99,967.00
BCEE	123,122.85		
CCRA	18,258.52	C. DETTES	
		9. Autres dettes FNP	113,469.17
TOTAL ACTIF	261,386.37	TOTAL PASSIF	261,386.37

COMPTE PROFITS & PERTES 2022

ACTIF	€	PASSIF	€
Rémunération de fonds propres		Frais financiers	
Intérêts reçus		Frais de compte	42.00
		Frais de virement	0.80
Dons reçus		Frais de bureau	
Dons reçus pour corps		Frais administratifs	0.00
Dons reçus lors de décès		Dons accordés	
Succession Feltès		Aides accordées par la Fondation	100,005.00
Dons divers	75.00		
		Bénéfice de l'exercice	
Perte de l'exercice	99,972.80	TOTAL PASSIF	100,047.80
TOTAL RECETTES	100,047.80		



FEDERATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc

3, bvd de Kockelscheuer
L-1821 Luxembourg

Rapport des Réviseurs de Comptes à l'Assemblée Générale

Mesdames, Messieurs,

Conformément aux prescriptions statutaires, légales et au mandat qui nous a été confié, nous avons l'honneur de vous rendre compte de l'exécution de notre mandat de réviseurs de comptes:

Après avoir procédé à l'examen du bilan et du compte de profits et pertes de:

- **La Fédération Nationale des Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg a.s.b.l.;**
- **La Fondation Lëtzebuenger Pompjeen, établissement d'utilité publique**

arrêtés au 31 décembre 2022, nous avons constaté leur concordance avec les livres et les pièces justificatives.

Vu l'exactitude de ces documents, nous vous proposons de les approuver tels qu'ils sont présentés et de donner décharge au trésorier, Monsieur Claude MARSON et au Comité Central pour l'exercice 2022.

Luxembourg, le 27 mars 2023

Carole SASSEL

Désirée THILGEN

Marc MITTEN



LÉTZEBUERGER JUGENDPOMPJEEËN



JAHRESBERICHT FÜR DAS JAHR 2022

1) Zusammensetzung des Jugendfeuerwehr-Ausschusses 2022

Präsident:	Frank HERMES	Vizepräsidentin:	Sam HERSCHBACH
Vizepräsidentin:	Eva GESSNER – FANDEL	Kassierer:	Nico GRISIUS
Sekretär:	Barbara FERREIRA		

Region	Regionaljugendleiter	Regionaljugendleiter-Adjunkt	Regional-Delegierter
Norden	Christophe THEISS	Fränk NELISSEN	Mandy FAUTSCH
Osten	Jonathan THILL	Jeannot KEMP	Laurent MULLER
Zentrum	Alain HERRMANN	Martine GOLDSCHMIT – GROHMANN	Désirée THILGEN
Süden	René SAUVEUR	Samantha SCHMIDT	Jérôme LAUTERBOUR

2) Präsidium JFA 2022

Im Laufe des Jahres fanden 10 Präsidiums-Sitzungen statt und wir bekamen in Person von Barbara Ferreira Unterstützung, d.h. dieselbe übernahm das Sekretariat.

Als Präsidium hatten wir 5 Sitzungen mit dem INFS, 3 Statuten-Sitzungen sowie 6 Unterredungen in verschiedenen Bereichen, d.h. Innenministerium, Zonen, CNIS, DML, DMS, usw.

3) Versammlungen & Aktivitäten JFA 2022

Im Laufe des Jahres fanden 10 Jugendfeuerwehr-Ausschuss-Sitzungen statt.



Der JFA organisierte zusammen mit der Föderation das jährliche Abschlussessen.

Seitens des JFA wird an einem „Molbuch“ gearbeitet und soll um Laufe 2023 fertig sein.

Dem JFA wurde die neue CGDIS Mitarbeiter Thomas Michels und Sven Kohlen vorgestellt.

Die Wissenstest-Kommission zusammen mit den zonalen Instruktoren überarbeitete den Wissenstest.

Es wurden 7 Wissensteste abgehalten.

4) Internationale Aktivitäten 2022

- 16.-24.07. C.T.I.F. Wettbewerb in Celje (Slowenien)
Teilnehmer: 1 Mannschaft mit 10 Jugendlichen und 4 Betreuer
Wettbewerb Schiedsrichter: Gessner Eva, Fautsch Mandy, Hermes Frank
- 02.-03.07. Internationaler Wettbewerb in ST Omer (Frankreich)
Teilnehmer: 1 Mannschaft mit 10 Jugendlichen und 4 Betreuer
Wettbewerb Schiedsrichter: Gessner Eva, Fautsch Mandy
- 03.09. Deutscher Jugendfeuerwehrtag in Homburg
Teilnehmer: Barbara Ferreira, Sam Herschbach, Grisius Nico und Hermes Frank
- 09.04. Teilnahme am Französischem Nationalen Wettbewerb in Nizza (Frankreich)
Teilnehmer: Mandy Fautsch und Hermes Frank

5) Nationale Aktivitäten 2022

Teilnahme an verschiedenen nationalen und lokalen Aktivitäten, d.h. Porte ouverte, Entenfest, Nationaler Cross, usw.

Teilnehmer an den Aktivitäten

Region	Jugendlicher Übungen	Jugendaktivitäten	Übungen Theorie	Teilnehmer Theorie	Übungen Praxis	Teilnehmer Praxis	Aktivitäten Sport & Freizeit	Teilnehmer Sport & Freizeit
Norden	2	29	76	721	183	2023	127	965
Osten	2	26	139	1593	931	3845	139	2202
Süden	5	13	127	1462	205	2596	72	881
Zentrum	5	15	139	810	230	1703	99	906
Total	14	83	481	4586	1549	10167	437	4054

Region	Landeskongress	Nationaler Cross	Regionaler Cross	Nationaler Schwimmwettbewerb	Regionaler Schwimmwettbewerb	Rallye/Wanderungen usw.	Porte Ouverte	Sonstige Regionale Aktivitäten	Sonstige Lokale Aktivitäten
Norden	4	46				33	79	34	298
Osten						49	63	21	247
Süden	39	44				74	90	18	510
Zentrum		1				78	85	136	952
Total	43	91				234	317	209	1607

Region	Teilnehmer 1. Hilfe Kurs	Teilnehmer Médico - Jvénis Support	Teilnehmer Training Wettbewerb	Nationales Zeltlager	Regionales Zeltlager	Lokales Zeltlager	Zeltlager Ausland	Nationaler Wettbewerb	Ausschreibungen CTFP	Internationaler Wettbewerb	Regionalität
Norden	18	90	27		20						2
Osten	7	120									3
Süden	21	55	12	4					10	12	1
Zentrum	9	69									
Total	55	334	39	4	20				10	12	6

	Bronze		Silber		Gold	
	Bestant	Netbestant	Bestant	Netbestant	Bestant	Netbestant
Norden	17	5	10	0		
Osten	36	10	21	0		
Süden	19	3	15	2		
Zentrum	40	5	16	2		
Notest						
Total	112	23	62	4		

6) FIS 1 – Wissensteste 2022

Teilnehmer Wissenstest Gesamt: 203

7) Jugendleiterlehrgänge

Etlichen Upgrade-Kurse, d.h. Admin, Erlebnispädagogik, usw. wurden seitens dem CGDIS abgehalten, wo der JFA sich beteiligte. Brandschutzlehrgang wurde für unsere Monitore abgehalten.

8) Materialverwaltung

- Jugendanhänger wurde 4 x verliehen
- Zelte und Feldbetten wurden 7x verliehen

9) Statistik der Jugendfeuerwehren für das Jahr 2022

Mitglieder am 01/01/2022:	
Mitglieder am 31/12/2022:	1.260

JFA-Team

RAPPORT FINANCIER		
Libellé	BCEE	
	Recettes	Dépenses
1. Subventions		
2. Don - Cadeau		
3. Concours national		
4. Subside Camp régional		560.00 €
5. Frais de déplacement		2 675.28 €
6. Publicité		
7. Formations		
8. Frais de bureau		81.60 €
9. Ventes	734.22 €	5 855.85 €
10. Ass. générale - Réunions - Congrès		897.00 €
11. Réunions du CTIF		1 831.96 €
12. Concours du CTIF		1 085.29 €
13. Matériels concours / dépôt Feulen		3 099.35 €
14. Divers		
15. Frais bancaire / cartes / Intérêts		42.00 €
	734.22 €	16 128.33 €

Recettes 2022 BCEE	734.22 €	
Recettes 2022 CCPL	41 733.06 €	
Total recettes 2022	42 467.28 €	42 467.28 €
Dépenses 2022 BCEE	16 128.33 €	
Dépenses 2022 CCPL	24 553.85 €	
Total dépenses 2022	40 682.18 €	40 682.18 €
Excédent des recettes		1 785.10 €
Solde au 01.01.2022		148 428.84 €
Solde au 31.12.2022		150 213.94 €

Luxembourg, le

Stand 03.03.2023

le caissier
Grisius Nico

ANNEE: 2022		
CCP		
Recettes	Dépenses	Différence
40 000.00 €		
	21.00 €	
	800.00 €	
	2 478.64 €	
	898.33 €	
	3 327.95 €	
658.00 €		
13.10 €	2 250.70 €	
	763.53 €	
636.00 €	10 170.24 €	
140.60 €	28.40 €	
285.36 €	3 741.06 €	
	74.00 €	
41 733.06 €	24 553.85 €	

Répartition des fonds	
CCPL LU75 1111 0201 2748 0000	145 095.96 €
BCEE LU90 0019 3300 0248 4000	5 117.98 €
Solde au 31.12.2022	150 213.94 €

les réviseurs de caisse

THILGEN Désirée

SASSEL Carole

MITTEN Marc

SIEF OCH DU EE WICHTEGEN DEEL VUN EISER HËLLEFSAKTIOUN



D'Lëtzebuerg Jugendpompjeeën hunn sech Gedanke gemaach ewéi ee kéint d'Kanner zu Lëtzebuerg am beschten hëllef, esou dat all Bedeelegten eng Erënnerung behält. Et louch eis um Häerz dat d'Erënnerung eppes soll si wat aldeeglech benotz ka gi vu Grouss a Kleng.

Ee 4 faarwege Bic mam Sprëtzi drop huet eis am meeschten iwwerzeegt. Esou dat mir eis d'Ziel gesat hunn mindestens 4000 Stéck, fir de gudden Zweck, bis Enn Juli ze verkafen. Um Bic ass net nëmmen eisen Numm a Motto ze gesi mee och eise Begleeder de Sprëtzi.

De kompletten Erléis geet un 2 Associatiounen di Kanner zu Lëtzebuerg ënnerstëtzen. Eis ass wichtig dat dëst Geld integral un Kanner geet fir hinnen eng besonnesch Freed ze erméiglechen.

Natierlech wäerte mir iech regelméisseg iwwert de Verlaf vun der Aktioun informéieren. Och wäerte mir iech zu engem spéideren Zäitpunkt am Joer iwwert d'Uwendung vun der Spent an deenen zwou Associatioun opklären.

Fir de Präis vu 6 € kënnt dir esou ee Bic kafen an eis Jugendpompjeeë bei der Aktioun ënnerstëtzen. Bicker kritt dir beim Jugendleeder vun ärem Asaz-Zenter oder beim regionale Jugendverband.

Mir soen iech elo schonns Merci fir är wäertvoll Ënnerstëtzung.

Fondatioun



Fräiwelleg Ettelbrécker Pompjeeën
Reconnu d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 31 mai 2010

AUSSCHREIBUNG

Bereits zum 27. Male wird die Stiftung der Ettelbrücker Feuerwehr in den nächsten Monaten eine bestimmte Geldsumme einem hilfsbedürftigen Mitglied des Luxemburger Feuerwehrverbandes / CGDIS zur Verfügung stellen.

In Frage kommen alle hilfsbedürftigen Mitglieder der in Luxemburg ansässigen Einsatzzentren oder evtl. auch deren Angehörige, sei es in medizinischer, sozialer oder humanitärer Hinsicht.

Alle eingehenden Anträge müssen vom Präsidenten der Amicale oder CIS Chef des betreffenden Einsatzzentrums beglaubigt sein und sollen bis spätestens 15. Oktober 2023 (Datum Poststempel) eingekommen werden.

Die Anträge sind zu richten an:

FONDATION „ETTELBRECKER POMPJEEN“

28, AV. Salentiny
L- 9080 ETTTELBRUCK

Der Präsident
L. Mignon

Der Kassierer
J.J. Majeres

Der Sekretär
Patrick Ludivig



AMICALE VUN DE POMPJEESVETERANEN

« ON TOUR - JOURNÉE 2023 »

Samstag, den 20. Juli 2023

Programmverlauf:

Ankunft zwischen 9:15 - 9:30 Uhr aller Teilnehmer, d.h. diejenigen, die sich für die „Journée“ angemeldet haben und per Bus abgeholt werden oder mit Privatauto anreisen, beim Anlegeplatz der „Marie-Astrid“ in Grevenmacher, 10, route du Vin, sowie anschliessend einchecken. (Anmeldung bis 26.05.2023! LP 01/2023)

Eröffnung um 9:30 Uhr der Generalversammlung mit folgender Tagesordnung:

- 1) Begrüßung der Ehrengäste und Teilnehmer durch den Präsidenten der „Amicale“ Jos Tholl. Anschliessend Gedenkminute.
- 2) Tätigkeitsbericht durch den Sekretär Nico Grisius.
- 3) Kassenbericht durch den Kassierer Jean Müller.
- 4) Bericht der Kassenrevisoren
- 5) Genehmigung der Berichte
- 6) Wahlen resp. Bestätigung der Kandidaten
Nachfolgende Vorstandsmitglieder, gemäss Austrittsserie, müssen für weitere 4 Jahre (2023 – 2027) von der Generalversammlung gewählt oder bestätigt werden.
 - Präsident (Tholl Jos > austretende und wiederwählbar)
 - Kassierer (Müller Jean > austretende und wiederwählbar)
 - Mitglieder (Sauveur Pierre > austretende und wiederwählbar)
 - Mitglieder (Bingen Charles > austretende und wiederwählbar)
 - Sekretär (Grisius Nico muss seitens der Generalversammlung bestätigt werden.)
- 7) Ehrungen
- 8) Verschiedenes und freie Aussprache
- 9) Ansprache Ehrengäste

Abfahrt 10:15 Uhr Richtung Wasserbillig und dann Richtung Schengen.

Folgendes Menu steht auf dem Programm:

Menu

Geräucherter Lachs mit „Gromperekichelcher“ und Salatbüfett
-Duo vom Rind- und Kalbsfilet, Pfeffersauce, Gemüse und Kartoffelpüree
-Apfeltorte Grossmutterart mit Vanilleeis

Ankunft 18:00 Uhr in Grevenmacher und anschliessend Abendessen auf der „Marie-Astrid“ („Ham, Fritten an Zalot“)
Um 19:30 Uhr Abfahrt der Busse für den Heimweg

Die Kandidaturen für die Posten des Vorstandes müssen bis spätestens 14. Juli 2023 bei folgender Adresse eingetroffen sein.

AMICALE VUN DE POMPJEESVETERANEN

c/o Jos THOLL
Präsident
89, rue de Warzen L-9088 Ettelbrück

A.S.P.V. Journée 2023



SERVICE ACCOMPAGNEMENT ET SOUTIEN AUX POMPIERS (ASP)

Département santé / Direction médicale et de la santé

Säit dem 1. September 2022 gëtt et den Service Accompagnement et soutien aux pompiers, kuerz : den ASP.

D'Ekipp vum ASP besteet aus :

- Psycholog: Mme Claudine Wagner ;
- Diététiciens : Mme Inès Renard an Mme Vinciane Collignon.

Mir sinn eng interdisziplinär Ekipp a verstinn eis als éischt Ulafstell fir all Pompjee (fräiwëlleg, beruf-flech, Veteranen a Jugendpompjeeën).

Mir stinn iech zur Säit, wann dier Hëllef braucht oder Froen hutt, z.B. an de Beräicher Ernierung, Stress, Gestuon vun Emotiounen an/oder Verschaffen vu schwierige Situatiounen/Asätz. Mir ënnerstëtzen iech bei Problemer a Relatioun mat ärer Aktivitéit als Pompjee, awer och bei Suergen perséinlecher Natur.

Eis Servicer si fräiwëlleg, gratis a vertraulech (secret professionnel). Mir sinn en eegestännege Service, esou datt mir iech e neutrale Kader garantéieren kënnen.

NEI: Den ASP bitt Workshops an de CIS un !

HEI KOMMT DIR UN EIS

Tel.: 49771 - 2450

E-Mail: dms-asp@cgdis.lu

Büro: CNIS (Bât. B, 2. Stack)

3, Bld de Kockelscheuer

L-1821 Luxembourg



Ernierung



Gestuon
vu Stress a
Konflikter



Psychohygiène



Kommunikatioun



Schlof



Suchtverhalten



Gesondheits-
fërderung a
Wuelbefannen



Liewenskrisen

Mir ergänzen eis Offer vun den individuellen Consultatiounen duerch kollektiv Aktivitéiten a fänken ab Mee mat Workshops un.

Themen:

- Psychohygiène fir «Helfer» (03.05.23 CNIS an 23.05.23 CIS Nordstad, 19-21 h); an
- Stressbewältegung a –präventioun (14.06.23 CNIS an 27.06.23 CIS Nordstad, 19-21 h)

Eng Beschreiwung vun den Atelieren fannt dier am CGDIS-Newsletter vum 17. März 2023.

Dier hutt och d'Méiglechkeet als CIS intern dës Atelieren unzufroen (min. 8 Persounen). Den Datum an d'Auerzäit maache mir dann perséinlech aus.

Weider Informatiounen an Umeldung:

claudine.wagner@cgdis.lu; dms-asp@cgdis.lu

Eis Offer un Atelieren an Aktivitéiten wäert no a no erweidert ginn, och am Beräich Ernierung. Mir halen iech um Lafenden iwwert de Newsletter an den Sharepoint DMS (dép. Santé → ASP).

Eis Missioun ass Är Gesondheet



GENERALVERSAMMLUNG VUN DER AMICALE POMPJEEËN UESPELT



Viru Kuerzem hu mir de Bilan vum Joer 2022 vum CIS Uespelt a vun eiser Amicale presentéiert.

No der Begréissung vum President vun der Amicale, Guy Streff, gouf am Aktivitéitsbericht déi wichteg Zesummenaarbecht tëscht dem CIS an der Amicale am vergaangene Joer ënnerstrach.

Nieft den Aktivitéiten un deene mir an der Gemeng an och ausserhalb vun eiser Gemeng deelgeholl hunn, hate mir e Wisefest an en Ausfluch op Amsterdam organiséiert. Besonnesch ervirzehiewen

sinn eis Sportskursen déi mir, während dem ganze Joer ee Mol an der Woch, eise Memberen ubidden.

No der Presentatioun vun der Finanzsituatioun vum Keessier Michel Streff huet den Zenterchef Laurent Kieffer de Réckbléck op déi geleeschten Aarbecht vum CIS virgestallt.

170 Asätz waren am leschte Joer ze verzeechnen, dovun 32 Brandasätz, 66 technesch Asätz an 72 First Responder Asätz. Et sinn 23 Übungen organiséiert ginn an eis Memberen hunn och u verschidene Léiergäng a FOCOen deelgeholl.

Amicale Pompjeeën Uespelt :

President: **Guy Streff**
Vizepräsident: **Laurent Kieffer**
Sekretärin: **Karin Hufer**
Keessier: **Michel Streff**
Memberen: **Roger Beissel, Caroline Maes, Claudio Mongelli, Karin Pohly, Léa Pohly, Ben Richartz a Christiaan Steinmetz.**

CIS Uespelt :

Zenterchef : **Laurent Kieffer**
Zenterchef adj.: **Ben Richartz**
Zenterchef adj.: **Michel Streff**
Sektionschef: **Luca Codignioni**



Text: Amicale Pompjeeën Uespelt
Fotografen: Raymond Brausch



GENERALVERSAMMLUNG „FRENN VUM FRÉIERE POMPJEEES-CORPS MUTFERT-MÉIDENG“



EFreideg, den 17. Februar 2023 huet am Centre Culturel zu Méideng d'Generalversammlung vun der Amicale „Frënn vum fréiere Pompjeeëscorps Mutfert-Méideng“ stattfonnt. Entstanen ass des Amicale am Joer 2013 bei der Fusioun vun de Pompjeeescorps'en vu Mutfert a Conter. Zanter hier beméit sech d'Amicale em d'Weiderféieren vum Veräinsliewen vum fréiere Corps vun Mutfert. D'Versammlung konnt op en Joer zrëck kucken wou d'Unzuel vun den Aktivitéiten den Stand vu virun der Pandemie nees erreicht huet. Och fir d'Joer 2023 stinn nees eng Réi Manifestatiounen um Programm. No der Versammlung sinn d'Memberen beienee bliwwen fir e gemitterlechen Owend mateneen ze verbréngen.

Text: Christian Herbrink
Fotos: Brausch Raymond



Feuerwehrtechnik

Rettungstechnik

Arbeitssicherheit

BERATUNG • VERKAUF • SERVICE

Reparatur- / Wartung von Atemschutz und Gasmestechnik:

Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften. VfdB 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach T021 und T022 (Wartung von Gasmestechnik) an.

Prüfungen von Absturzsicherungssysteme und Hydraulische Rettungsgeräte

Material Prüfung nach (DGUV-Grundsatz 305-002), diese soll mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGR/GUV-R 198 und 199) überprüft werden.

Mail: info@doppler.lu • Web: www.doppler-brandschutz.com

Doppler

LUXEMBOURG
Doppler S.à.r.l
3, rue de l'étang
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1
Fax: +352 3573 35

Mo-Fr
8.00 - 12.00 Uhr
13.00 - 17.00 Uhr





GENERALVERSAMMLUNG VUN DER AMICALE POMPJEEËN STAD LËTZEBUERG



D'Generalversammlung vun der Amicale vun den Pompjeeën Stad Lëtzebuerg huet den Freideg 17. März am Auditorium vum CNIS stattfonnt.

Hei woren all Memberen an Eierememberen invitéiert.

Nodeems den Marc Beckius als President d'Generalversammlung opgemaach huet, an die Uwiesend Memberen, esouwei och d'Eieregäscht begreisst huet, ass den Appel gemaach gin. Duerno ass eng Gedenkminutt ageluecht gin, fir un dei verstuerwen Memberen ze gedenken.

No der Gedenkminutt ass déi ordinär Generalversammlung zougemaach gin, an et huet uschleissend eng ausseruerdentlech Generalversammlung stattfonnt.



hat. Et huet sech een eenzegen Kandidat op den Posten vum Bäisetenden gemellt gehaat. Soumat woren déi Austriedend an eremwielbar Memberen eremgewielt. Duerch d'Wal vum Pol Jeming als Bäisetenden gouf en Posten als Keesserevisor frei, deen mat ausgeschriwen gin wor.

No den Walen setzt sech den Comité esou zesummen:

President: **Marc Beckius**
 Vize-President: **Raymond Comes**
 Sekretär: **Roberto Scolati**
 Keessier: **Yves Barthel**
 Baisetzend: **Patrick Felten; Pol Jeming; Patrick Silverio; Claude Wagener**
 Cis-Chef: **Serge Heiles**
 Cis-Chef adjoint : **Mme Annick Baustert**

Als Kéesserevisoren goufen fir 1 Joer die Hären: Marc Joseph; Patrick Lopes Bento an Christian Wagner bestëmmt.

No den Walen gouf d'Cotisation fir d'Eierememberen op dem selwechten Tarif wéi dat lescht Joer gehalen.

Ueschléissend huet den ganzen Comité fir die geleechten Aarbecht vun der Generalversammlung d'Décharge kritt.

De President huet en kuerzen Ausbléck op dei nächst Méint gemaach, an op d'Familjefest higewisen, wat am Summer stattfannen soll. Den Gin deen d'Amicale an Optraag gin huet, gétt nach nobestallt, an och verkaaf. Annonce Säit 33.

Duerno huet den Marc Mamer als President vun der Pompjeesfederatioun d'Amicale fir hier Aarbecht geluewt, an och dofir dass d'Amicale die enorm Ausgaben fir den Kaffi dréit, deen am CIS Lëtzebuerg gedronk gétt. Wéll am Geigendéel zu déem wat am ganzen Land gemengt gétt, ass et hei nëtt duerch d'Proximitéit vun der DG vum CGDIS dass den Kaffi vum CGDIS bezuelt gett, mee effektiv vun der Kees vun der Amicale.

No der Generalversammlung huet d'Amicale e Patt an Schnittercher offrériert.

Hei gouf dunn den Aktivitéitsbericht esou wei och den Bericht vun der leschter Generalversammlung vum Sekretär virgedroen.

Ueschléissend huet den Keessier sain Finanzbericht virgedroen, an d'Keesserevisoren hun eng gudd Féierung vun der Kees bestätegt, an d'Versammlung gebieden dem Kéessier Entlaaschtung ze gin, wat duerch Applaus geschitt ass. Dunn gouf den Budget fir d'Joer 2023 vum President virgedroen.

Et stoungen och Walen un. Den President, Sekretär, 2 Bäisetender stoungen zur Wiel. Dei Leit woren austriedend an eremwielbar, ausser engem vun den Bäisetenden, deen seng Demissioun eregereecht



FEUERWEHRWETTBEWERBE 2022 DER BEWERBSGRUPPE HAMM

Nach zwei Jahren sanitärer Krise und der Terminverschiebung der CTIF-Olympiade von 2021 auf 2022 wurden die Wintertage für regelmäßige Trainingseinheiten genutzt. Jeder fieberte den anstehenden Feuerwehrwettbewerben unter freiem Himmel mit dem Höhepunkt in CELJE entgegen.



Wettbewerb – ASENDORF (D) 23.04.-25.04.2022

Nach Umstellung der Uhr auf Sommerzeit, stand der erste Prüfstein bei „alten“ Freunden in Asendorf an. Neben den besten Bewerbungsgruppen aus Deutschland, trat Hamm in der Gruppe B (mit Alterspunkten und Hindernissen) als einzige ausländische Gruppe an, und errang mit 373,72 Punkten den guten 7. Rang.



Deutsche Meisterschaften – Mühlhausen (D) 04.06.-06.06.2022

Nicht eingeplant war die Teilnahme an den deutschen Feuerwehrmeisterschaften in Mühlhausen. Mühlhausen galt in Deutschland als Qualifikation für die CTIF-Olympiade. Auf Einladung des Organisators, vertrat Hamm den Feuerwehrverband Luxemburg im Kuppelbewerb und in der Altersklasse B. Im Kuppelbewerb konnte sich Hamm bei den Gästegruppen mit 26,22 Sekunden vor zwei österreichischen Gruppen den 1. Platz sichern und belegte ebenfalls in der Altersklasse B mit 377,37 Punkten den 1. Rang bei den Gästegruppen.



CTIF-Olympiade CELJE (Slo) 17.07.-24.07.2022

Die Resultate der Trainingstage in CELJE deuten auf ein gutes Resultat im anstehenden Wettbewerb hin. Konzentriert wurde täglich in der Unterkunft trainiert. Leider sollte es am „finalen“ Tag haken, mit 20 Fehlerpunkten und 369,97 Punkten konnte lediglich der 24. Rang erreicht werden.



Patrick Nacciareti



Landesmeisterschaften – Koblenz (D) 17.09.2022

Zum Abschluss der Saison nahm Hamm an den Landesmeisterschaften von Rheinland-Pfalz und des Saarlandes in Koblenz teil. Mit 375,82 Punkten konnten die Leistungsspangen Saarland und Rheinland-Pfalz in Bronze errungen werden.



GENERALVERSAMMLUNG DES REGIONALVERBANDES ZENTRUM

Am 25. März fand die Generalversammlung des Regionalverbandes ZENTRUM im CIS Mersch statt. CIS-Chef Daniel MARQUES begrüßte die Anwesenden, er betont die geplante Reform des Feuerwehrverbandes. Nach einer Gedenkminute eröffnete der neue Regionalpräsident Christophe MANNES die Versammlung. Regionalsekretär JP WAGENER berichtete von den Aktivitäten. Der ausführliche Tätigkeitsbericht wurde in einer Broschüre veröffentlicht, welche ebenfalls auf der Homepage des Regionalverbandes www.frpc.lu publiziert wurde.

Der Tagesordnungspunkt „Teilweise Neuwahl des Vorstandes“ entfiel mangels Kandidaten. Der scheidende Regionalpräsident Carlo BIRSCHEIDT wurde einstimmig zum Ehrenpräsidenten des Regionalverbandes ernannt. Ihm wurde ein Reisegutschein überreicht. Seiner Frau Sylvie wurde ein Blumenstrauß überreicht.

Der Zonenchef Paul HACK berichtete von den Einsätzen in der Region: Insgesamt 30823 Einsätze, davon allerdings 21795 im CIS Luxemburg. Die Einsätze verteilten sich auf folgende Sparten: Secours à personnes



Die Regionalkassiererin Désirée THILGEN berichtete von einer gesunden Kassenlage und die Kassenrevisoren schlugen die Entlastung vor.

Regionaljugendleiter Alain HERRMANN erzählt von den Aktivitäten der Jugend in der Region: Winterwanderung, Spillerdag, Völkerballturnier. Für 2023 ist unter anderem im Juli ein regionales Zeltlager in Eischen geplant.

Der Vertreter im Zentralvorstand Alain GROHMANN berichtete von den Sitzungen des Zentralvorstandes.

21941, Assistance à personnes 2531, Technische Einsätze 4591, Verkehrsunfälle 631, annullierte Einsätze 231, sonstige 88.

Der für die Zone zuständige Instruktor Jean-François BRICHER berichtete von 41 Ausbildungen mit 754 Teilnehmern.

Thomas MICHELS vom CGDIS erklärte in einem interessanten Referat die Ausbildung der Jugendleiter.

Patrick NACCIARETI berichtet von den Leistungen der Bewerbungsgruppe Hamm, welche seit 1961 aktiv ist. Auch ruft er die Anwesenden auf, sich wieder öfters an Wettbewerben zu beteiligen.

Als Vertreter des Landesverbandes richtete Const SCHWARTZ einige aufmunternde Worte an die Versammlung.

Sam HERSCHBACH, als Vertreterin der Feuerwehrjugend, lobte ins besonders die Jugendarbeit in der Region Zentrum.

Jean MULLER war als Vertreter der Veteranen anwesend. Auch er richtete einige Grußworte an die Versammlung.

Als Schlussredner sprach Bürgermeister Michel MALHERBE. Er betonte die Bedeutung der Freiwilligen im Rettungswesen. Anschließend lud er zu einem Ehrenwein ein.

GENERALVERSAMMLUNG DER MIERSCHER POMPJEEËN ASBL

Am 17. März 2023 fand die Generalversammlung im CIS Mersch statt. Präsident David DOS SANTOS begrüßte die Anwesenden, gleichzeitig gab er bekannt, dass er sich in Zukunft mehr um seine Familie kümmern möchte und deshalb sein Mandat als Präsident zur Verfügung stellen würde, er wird aber weiterhin im Vorstand mitarbeiten.

Nach einer Gedenkminute trug Sekretär Marc BERNA seinen Tätigkeitsbericht vor. Dieser wurde ebenfalls in einer Broschüre veröffentlicht, welche auch auf der Homepage www.mierscher-pompjeeen.lu gelesen werden kann.

4 neue Kandidaturen vor. Neu gewählt in den Vorstand wurden Diane PEREIRA und David DIAS. CIS-Chef Daniel MARQUES lobte die gute Zusammenarbeit bei sämtlichen Aktivitäten im Laufe der Jahre.

Die beiden scheidenden Vorstandsmitglieder erhielten jeweils ein passendes Geschenk.

Seit einigen Jahren überreichen die „Mierscher Pompjeeën“ jedes Jahr einen Scheck an eine karitative oder soziale Einrichtung. Dieses Jahr ging der Scheck in der Höhe von 1500 Euro an das Mierscher Kannerduerf. Frau JACOBY vom



Der Kassenbericht, vorgetragen von Kassierer Yannick MARTINS, zeugte von einer gesunden Kassenlage und die beiden Kassenrevisoren empfahlen der Versammlung Entlastung zu gewähren. Anschließend wurde der Vorstand neu gewählt. Marc BERNA und Marc DAMGE hatten beschlossen ihr Mandat nicht mehr zu verlängern. Es lagen

Kannerduerf erklärte, dass das Geld für ein Projekt im Rahmen der Erlebnispädagogik verwendet werden würde.

Da Bürgermeister Michel MALHERBE verhindert war, richtete Schöffe Henri KRIER einige Worte des Lobes und des Dankes an den Verein, welcher bei jeder Veranstaltung aktiv ist.



Patrick Nacciareti



AMICALE POMPJEEËN ETTTELBRÉCK BESUCH AUS DER UKRAINE IN ETTTELBRÜCK



Der Krieg in Europa geht unerbittlich weiter, dies nun seit über einem Jahr. Zivile und militärische Einrichtungen sind infolge russischer Angriffe stark geschwächt. Die systematische Zerstörung der Ukraine und die Auswirkungen auf die Energieinfrastruktur machen sich besonders jetzt im Winter bemerkbar, wenn es nicht nur früh dunkel, sondern auch kalt wird.

Um die Menschen vor Ort über die kalte Jahreszeit mit Sachspenden und finanziellen Mitteln zu unterstützen, startete die „Amicale Pompjeeën Ettelbréck Asbl.“, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Ettelbrück und dem „Lycée Technique d’Ettelbrück - LTETT“ eine weitere große Sammelaktion; dies unter dem Motto „Hëllef duerch de Wanter – Ettelbréck hëllef sammelen“.



Der Aufruf Mitte November war wiederum ein voller Erfolg! Angenommen, vorsortiert, verpackt und zwischengelagert wurden die Spenden in dem ehemaligen Gebäude der Ackerbauschule, welches heute zum LTETT gehört. Gesammelt wurden unter anderem warme Kleidung, Schlafsäcke, Matten, Decken, Hygieneartikel und trockene Lebensmittel. Auf die Reise an die polnisch-ukrainische Grenze gingen 20 Paletten am 11. Januar 2023. Nach einem Zwischenstopp in Rzeszów in Polen ging es wenige Tage danach weiter mit dem Ziel nach Vinnytsia zum State of Emergency Service (SES).

Darüber hinaus kamen auch viele Geldspenden zusammen. Um Licht und Wärme zu schenken, finanzierten wir der Ukraine zehn Stromaggregate. Auf Anfrage der ukrainischen Armee übergaben wir dem Militär ein Gerät zum Aufladen technischen Materials an der Front des Krieges.

Für die restlichen neun Geräte brach Ende Januar eine zweiköpfige Delegation ukrainischer Feuerwehrleute des SES Vinnytsia nach Ettelbrück auf, um diese eigenhändig entgegenzunehmen und um sich durch einen gegenseitigen Austausch kennenzulernen.

Der Aufenthalt startete mit dem Besuch des CIS Lëtzebuerg im CNIS in Luxemburg. Neben einer Führung durch die Hauptfeuerwehrwache stand auch ein Erfahrungs- und Informationsaustausch über die technische Ausstattung und die verschiedenen Einsatzfahrzeuge auf dem Programm.



Zusammen mit dem Bürgermeister der Stadt Ettelbrück, Herrn Jean-Paul Schaaf, übergaben wir am Nachmittag den ukrainischen Feuerwehrkameraden die Stromaggregate. Alle Geräte entsprechen unterschiedlichen Leistungsklassen, von 3500 bis 6500 Watt mit AVR-System.

Nach knapp 24 Stunden Aufenthalt in Luxemburg, endete die Reise mit einem Besuch im CIS Nordstad.

Erfüllt von diesen vielfältigen Eindrücken kehrten die Kameraden wieder heim – mit dem Wissen, dass wir nicht „Tschüss“, sondern „Auf Wiedersehen und hoffentlich bis bald“ sagen konnten ... in Zeiten ohne Krieg!

Die Sammelaktion hatte wiederum großen Anklang gefunden.

Herzlichen Dank an alle, die zum Erfolg dieser Aktion beigetragen haben.

SCHWAMMEESCHTERSCHAFTEN VUM POMPJEESVERBAND ZU DIKKRECH



De Sonndeg, 26. Mäerz 2023, ass déi 35. Schwammeeschterschaft vum Pompjeesverband an Zesummenaarbecht mat der Amicale vum CIS Dikkrech an der «piscine municipale» vun Dikkrech ofgehale ginn.

Et wor dëst di éicht Schwammeeschterschaft säit dem Ufank vun der Pandemie 2021, dovur wore mir méi wéi glécklech, dass sech Insgesamt 169 Schwëmmer fir des Competitioun ugemellt haten. Iwwer 150 sinn den Dag selwer dann och ugetrueden fir em d'Medaillen ze schwammen.

Déi éicht Course wor um 14 Auer an et ass op 5 Bannen geschwomme ginn. Am Fall wou méi wéi 5 Schwëmmer an enger Kategorie ugetruede sinn, ass dann och eng Finall geschwomme ginn.

Podium

Di nächst Säit fannt dir de Podium vun de verschidenen Kategorien, dir kënnt awer all d'Zäiten vun de Schwëmmer op onser Internetsäit <https://www.fnsp.lu/neiegkeeten.html> consultéieren.

Géint 16 Auer 30 ass dann och di leschte Course geschwomme gewiecht an d'Participanten konnten sech uschléissend op e Gedréns an e Maufel vum Grill freeën

E grouse Merci säitens dem Pompjeesverband geet un d'Sportkommissioun, der Amicale vum CIS Dikkrech fir de Ravi op der Plaaz an un di Responsable vun Schwämm, di eis bei der Organisatioun ënnerstëtzt hunn. All d'Fotoen vun deem Dag fannt dir op onser Facebook-Säit.

Patrick Muller



PODIUM NATATION

Name	Vorname	Wehr	Plazierung
Bambini			
MAROTTA	Mia	CIS Waldbillig	1
BEAUCHET	Charel	CIS Mondorf	1
SCHMIT	Noah	CIS Wincrange	1
CAAS	Lex	CIS Rambrouch	1
PICK	Lenny	CIS Rambrouch	1
BANDEIRA MERSCH	Elio	CIS Mertzig	1
FERREIRA	Leo	CIS Mertzig	1
Minimes Damen			
PRÖTZSCH	Freya	CIS Clervaux	1
MEYER	Trisha	CIS Weiswampach	2
SILVA SEMBLANO	Lara	CIS Clervaux	3
Minimes Herren			
VAN DEN BOSSCHE	Tim	CIS Troisvierges	1
BERVAS	Nicolas	CIS Waldbillig	2
HENRIQUES CARDOSO	Francisco	CIS Troisvierges	3
Pupilles 1 Damen			
GASPAR	Olivia	CIS Weiswampach	1
KAYSER	Sophie	CIS Colmer-Schieren	2
KOHN	Olivia	CIS Roeser	3
Pupilles 1 Herren			
BERVAS	Olivier	CIS Waldbillig	1
BEMTGEN	Pit	CIS Sanem-Differdange	2
MICKET	Luc	CIS Colmer-Schieren	3
Pupilles 2 Damen			
SCHMIT	Vicky	CIS Steinfort-Koerich	1
DUSSELDORF	Lisa	CIS Roeser	2
Pupilles 2 Herren			
STEVENS	Finn	CIS Waldbillig	1
BATSTONE	Lorenz	CIS Bourscheid	2
SCHAUS	Fränz	CIS Weiswampach	3
Juniors Damen			
HANNEN	Jil	CIS Kiischpelt	1
MICHAEL	Noa	CIS Nordstad	2
GOERENS	Jessie	CIS Rambrouch	3
Juniors Herren			
BRUCK	David	CIS Rambrouch	1
BOHLER	Luca	CIS Bettembourg	2
Seniors 1 Damen			
WOHL	Sandy	CIS Colmer-Schieren	1
DELMARQUE	Jil	CIS Ingeldorf	2
Seniors 1 Herren			
KELDERMANN	Yohann	CIS Sanem-Differdange	1
KARIER	Charel	CIS Fischbach	2
COLLING	Jean	CIS Ingeldorf	3
Seniors 2 Damen			
RIES	Julie	CIS Ingeldorf	1
RIES	Anne	CIS Ingeldorf	2
Seniors 2 Herren			
THEISS	Christophe	CIS Useldange	1
Veterans 1 Damen			
FAUTSCH	Mandy	CIS Wiltz	1
THILL	Claudia	CIS Wiltz	2
Veterans 1 Herren			
TERNAT	Jeff	CIS Luxembourg	1
SAUVEUR	René	CIS Sanem-Differdange	2
HOFFMANN	Christophe	CIS Useldange	3



ABSCHIEDSIESSEN CARLO BIRSCHIEDT A FRANK SCHMIT

Den Freideg, 24. März, huet den Zentralvirstand vum Pompjeesverband de Carlo Birscheidt an de Frank Schmit op e gemeinsamt Owendiessen am Restaurant „beim alen Tuurm“ op Miersch invitéiert fir hinnen fir hiren Asaz un der Spëtzt vum Pompjeesverband Merci ze soen. Et wor e flotten a gesellegen Owend an engem gemittlechen Kader.

No engem wonnerbaren Menu sinn di zwee Kolleegen mat enger Medaille ausgezeechent ginn, de Frank Schmit krut d'Verdingschtkräiz am Gold vum Pompjeesverband an dem Carlo Birscheidt ass déi höchsten Eier vum Verband zoukomm, d'Ofzeechen „Mérite et dévouement“.

Mir soen hinnen heimat nach emol villmools Merci fir di gudd Zesummenaarbecht!

De Carlo Birscheidt wor vum 7. Februar 2010 un President vum Kantonalverband Miersch an huet de Posten vum President vun der Regioun Zentrum den 1. Januar 2015 iwverholl an ass do och Vizepräsident vum Pompjeesverband ginn. Hien huet säi Mandat op den 31.12.2022 auslaffe geloss. De Carlo huet dee Moment och als langjäregen President vun der Concourskommissioun opgehale. Do dernierwt ass de Carlo awer nach als fräiwëllegen Instrukter aktiv.

De Frank ass den 1. Januar 2015 als Vizepräsident vun der Regioun Norden gewielt ginn, duerno huet hien de Posten vum President vun der Regioun den 1. Januar 2018 vum Patrick Juncker iwverholl. Hien huet säi Posten zëm 31.12.2022 ofgeluecht. De Frank ass awer weiderhin als fräiwëllegen Instrukter an als Haupt Wettkampfrichter an der Concourskommissioun fir de Pompjeesverband aktiv.



Rheinland-Pfalz
Landes FEUERWEHR verband



Oö. LANDES
FEUERWEHR
VERBAND

7. Grenzlandmeisterschaft



Zu Gast bei Freunden

09. September 2023

in Traun / Oberösterreich

Feuerwehrleistungswettbewerb

Leistungsspanne : Saarland, Rheinland-Pfalz

Leistungsabzeichen: Luxemburg, Elsass, Österreich



Weitere Infos unter: www.Grenzlandmeisterschaft2023-Traun.com

EINSATZFAHRZEUGE

CIS LUXEMBURG KOMMANDOWAGEN (KDOWN 1)

Einen neuen Kommandowagen übernahm der CIS Luxemburg Anfang 2023. .



Daten

Hersteller	Volkswagen –Deutschland
Modell:	Caddy
Eigengewicht:	1 643 kg
Gesamtgewicht:	2 250 kg
Gesamtgewicht mit Anhänger:	3 750 kg
Anhänger:	Ungebremst: 750 kg
Gebremst:	1 500 kg
Hubraum:	1 968 ccm.
Leistung:	90 kW
Kraftstoff:	Diesel

Beladung:



Plattform über den Schubladen:
Ablage für SITAC (Situation tactique) – Tafel.

An einer Wand in Höhe der Ablage:

- 2 Handsprechfunkgeräte
- Stableuchte LED-Lenser mit Warnaufsatz

Große Schublade unter der Plattform:
Ledertasche mit Schreibmaterial
Gefahrgut Leitfaden (Buch)Nüssler



Kleine Schublade Mitte Links
Ablage für SITAC (Situation tactique) – Tafel.

Kleine Schublade Mitte Rechts
9 Mineralwasser Flaschen
2 Kartonkisten mit Einweghandschuhen
1 Flasche Desinfektionsmittel Sterilium
1 Papierrolle

Kleine Schublade Unten Links
Defibrillator Lifepak 1000
Pulverlöscher PG 2
Tüte mit FFP2 –Masken+ 1Tüte mit OP- Masken

Kleine Schublade Unten Rechts
Notfallrucksack
Kartonkiste FFP2 Masken

Innenraum mit

- LARDIS Gerät für: Sendung des Status an 112 Einsatzzentrale sowie Funkgerät
- AISHELL Computer zum Suchen verschiedener nützlicher Informationen, wie z.B. Suche nach Informationen und Daten übers Internet (Wegbeschreibung, Navi, Pläne von Gebäuden, usw.)



VOLLBEKLEBUNG CIS DALHEIM



Für viel Gespräch im Land sorgte die Vollbeklebung dieses Fahrzeugs vom Typ LF2-1. Ursprünglich sollte dieses Fahrzeug nur mit leichter Beklebung versehen werden. Die Mitglieder des CIS Dalheim bevorzugten eher eine Vollbeklebung. Eine Anfrage bei der Führung des CGDIS wurde positiv bewertet und eine Vollbeklebung genehmigt. Die Gemeindeverwaltung Dalheim übernahm integral die Unkosten für diese Vollbeklebung.



Luxembourg Museum Days
20. an 21. Mee 2023



All Samsches op vun 10h00 bis 18h00
www.pompjeesmuseum.lu